

Corso di laurea in Scienze dell'Educazione

A. A. 2010 / 2011

Istituzioni di Linguistica (M-Z)

Dr. Giorgio Francesco Arcodia / Dr.ssa Francesca Strik Lievers

(giorgio.arcodia@unimib.it / francesca.striklievers@gmail.com)

1. La linguistica areale

“Se le lingue parlate in una specifica regione sviluppano tratti comuni per il fatto di essere geograficamente contigue, questa regione può essere definita un'area linguistica”

(Banfi, E. & Grandi, N., 2003, *Lingue d'Europa*, Roma, Carocci, p., 150).

“Areal typology [...] is the study of patterns in the areal distribution of typologically relevant features of languages. It is both descriptive and explanatory; that is, it looks both at the patterns themselves and the processes that give rise to them. In other words, areal typology has both a synchronic and a diachronic side”

(Ö Dahl (2001), *Principles of areal typology*, in M. Haspelmath / E. König / W. Oesterreicher / W. Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals*, Berlin – New York, Walter de Gruyter, pp. 1456-1470, cit. da pag. 1456)

Che cos'è un'area linguistica?

“By linguistic area (also sometimes called *Sprachbund*, convergence area, diffusion area, adstratum, and *affinité linguistique*) is usually meant an area characterized by a number of linguistic features which are shared, due to diffusion, by a number of languages either unrelated or from different subgroups of the same family, in a geographically contiguous area”

(Campbell, L. (1994), *Grammar: Typological and Areal Issues*, in R. E. Asher, R. E. / Simpson, J. M. Y. (eds.), *The encyclopedia of language and linguistics*, 10 voll., Oxford, Pergamon, pp. 1471-1474; cit. da pag. 1471).

“The role of areal linguistics still seems to be care of what is left unexplained by “genetic” historical linguistics – when “inheritance” has done its job we look at “diffusion” to account for the remaining similarities” (...) “language contacts typically occur in densely populated places where speakers of many languages live together and bi- and multilingualism is common”

(Ö Dahl (2001), *Principles of areal typology*, in M. Haspelmath / E. König / W. Oesterreicher / W. Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals*, Berlin – New York, Walter de Gruyter, pp. 1456-1470).

→ quanti tratti sono necessari per definire un'area linguistica? Ne è sufficiente anche uno solo, purché molto connotato 'arealmente': la questione dunque è non tanto “quanti tratti servono a definire un'area linguistica?”, ma “quanto forte / debole è un'area linguistica?”

Aree ‘di diffusione’ vs. aree ‘residuali’

	<i>Spread zone</i>	<i>Residual zone</i>
Densità genetica	Bassa	Alta
Diversità strutturale	Bassa	Alta
Profondità delle famiglie linguistiche	Limitata	Profonda
Diffusione e avvicendamento delle lingue	Rapida	Assente
Diffusione delle innovazioni	Centro-Periferia	Nessun centro
Aumento della diversificazione nel lungo termine	No	Sì
Lingua franca	Sì	No

(Nichols, J., 1992, *Linguistic Diversity in Space and Time*, Chicago and London, The University of Chicago Press)

“A spread zone is an area in which languages tend to spread quickly and repeatedly (typically, areas consisting of large plains and navigable seas), and a residual zone is one where languages tend to remain basically undisturbed in the same place over long periods (for example, mountainous areas)”

(Ö Dahl (2001), *Principles of areal typology*, in M. Haspelmath / E. König / W. Oesterreicher / W. Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals*, Berlin – New York, Walter de Gruyter, pp. 1456-1470)

Aree di diffusione: l’antico Vicino Oriente, l’Europa, l’Australia centrale, ecc.

Aree residuali: il Caucaso, l’area compresa tra Kenya ed Etiopia, ecc.

Plausibilità storica di un'area linguistica

“in a general way, linguistic hypotheses cannot be provided via extra-linguistic arguments; but no areality hypothesis can be formulated against historical evidence. So, if correlation of linguistic and cultural spread is not a sufficient requirement for a linguistic areality hypothesis, their non-correlation is a sufficient argument for confuting it”.

(I. Putzu, *Total/universal quantifiers and definite articles in the Mediterranean languages*. In Ramat, P. / Stolz, T. (eds.), 2002, *Mediterranean Languages*, Bochum, Dr. Brockmeyer University Press, pp. 247-257)

Ess.: giustapposizione di posseduto e possessore (‘stato costruito’)

Gallese: *car Mair* ‘la macchina di Maria’ (lett. ‘macchina Maria’)
car y doctor ‘la macchina del dottore’ (lett. macchina il dottore)
het plismon ‘il cappello di un poliziotto’ (lett. cappello poliziotto)

Maltese: *bieb il-belt* ‘la porta della città’ (lett. ‘porta la città’)
wicc il-mejda ‘la superficie del tavolo’ (lett. ‘superficie il tavolo’)

(E. Banfi / N. Grandi (2003), *Lingue d'Europa. Elementi di storia e di tipologia linguistica*, Roma, Carocci, pp. 209 e 230)

→ In entrambi i casi il nome del posseduto è inerentemente definito; il nome del possessore, invece, è definito solo se accompagnato dall'articolo.

La nozione di ‘tipo areale’

“the individual traits shared by members of a linguistic area cannot possibly be expected to be exclusive. However, the specific combination of a whole array of such traits might turn out to be a unique case in the world of language”

(Stolz, T., 2002, *No Sprachbund beyond this line! On the age-old discussion of how to define a linguistic area*, in P. Ramat / T. Stolz (eds.), *Mediterranean Languages*, Bochum, Universitätsverlag Dr. Brockmeyer, p. 264)

2. L'area linguistica di Carlo Magno (*Standard Average European*)

Principali lingue interessate

Famiglia indoeuropea: lingue germaniche (soprattutto occidentali), lingue romanze (soprattutto il francese e la varietà settentrionale dell'italiano), lingue slave, greco e albanese, lingue celtiche, lingue baltiche.

Famiglia afroasiatica: maltese.

Famiglia ugro-finnica: ungherese, finnico.

Famiglia altaica: turco (di Turchia), calmucco.

Lingue isolate: basco.

2.2 I tratti caratteristici

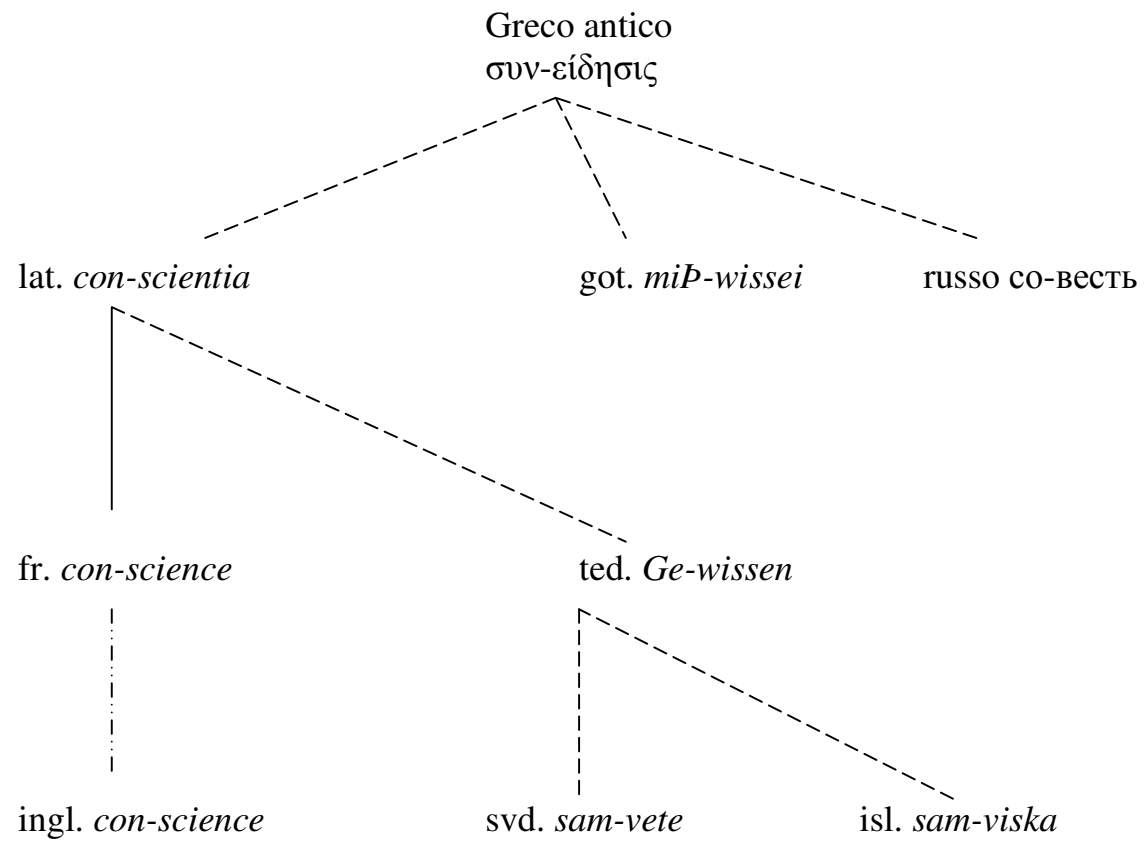
(I) Somiglianze lessicali:

→ Ruolo del greco antico e del latino, sia come fonte diretta di prestiti e come modello per calchi (pag. 2, 3 e 4). Cfr. Leopardi, *Zibaldone*, 1821: “da qualche tempo tutte le lingue colte d’Europa hanno un buon numero di voci comuni [...] le stesse in tutte le lingue colte, eccetto piccole modificazioni particolari, per lo più nella desinenza”

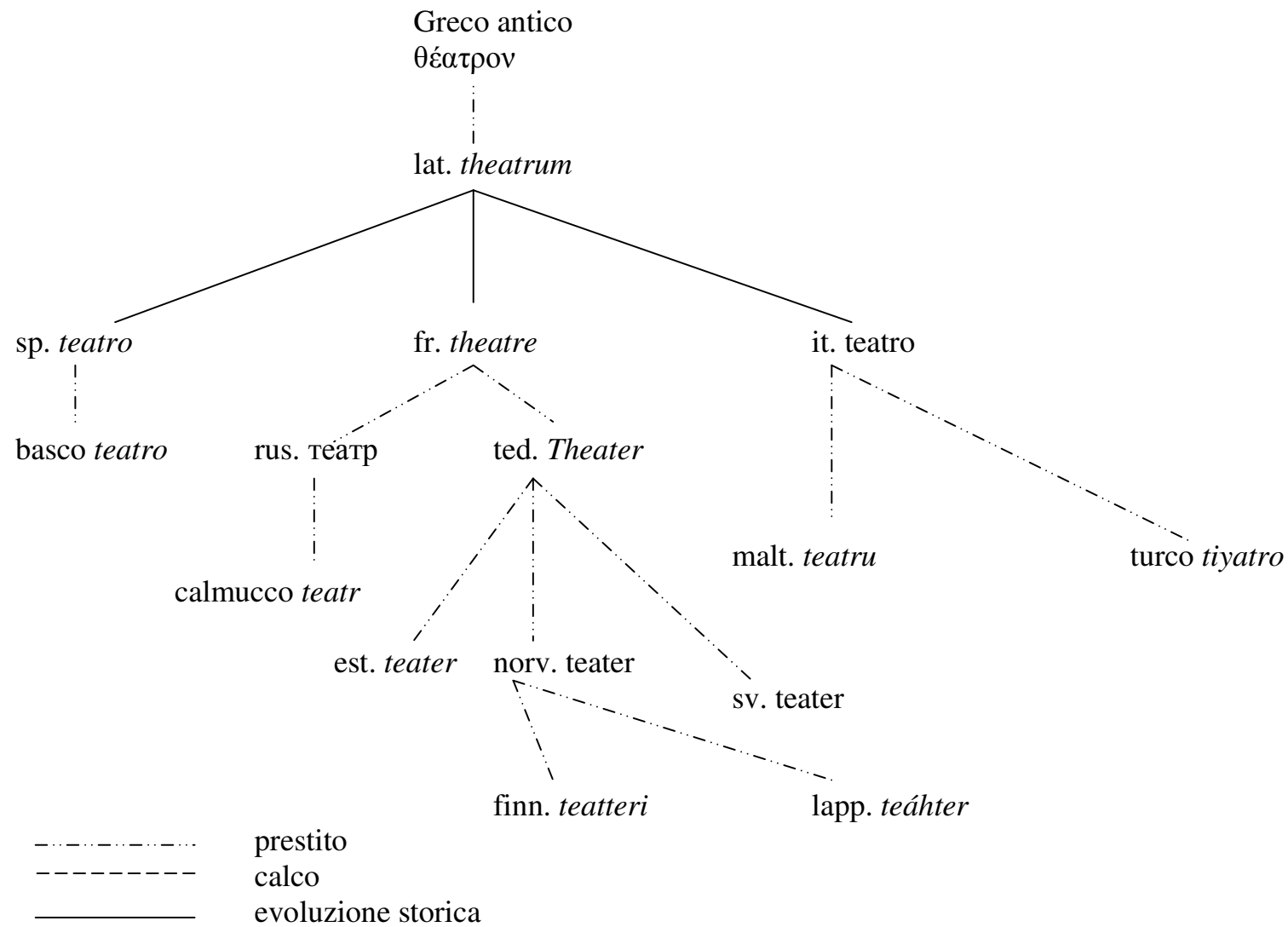
→ Ruolo del greco e del latino nell’immissione nella varietà standard delle lingue europee, per la mediazione di linguaggi specialistici, di elementi ‘neoclassici’ del tipo di *filo-*, *antropo-*, *(-)logo(-)*, *biblio-*, *(-)grafo(-)*, *bio-*, etc. che costituiscono una delle strategie più impiegate per la coniazione di neologismi.

Ess.: gr. ant. □ γγελος → lat. *angelus* → basco *aingeru*, ungh. *angyal*, etc.

□ πίσκοπος → lat. *episcopus* → basco *apezpiku*, ungh. *püspök*, etc.



- prestito
- calco
- _____ evoluzione storica



(II) Ordine dei costituenti maggiori della frase indipendente assertiva relativamente rigido:
SVO

It. *Gianni beve il vino*, ingl. *Mark plays football*, etc.

→ ted. *Ich liebe dich* ‘ti amo’, *der alte Mann kommt heute nach Hause* ‘l’uomo anziano viene oggi a casa’ VERSUS *vor zwei tagen habe ich mit ihm gesprochen* ‘ho parlato con lui due giorni fa’.

→ lingue celtiche tendenzialmente VSO (eccezione: bretone)

→ ungherese, basco, turco e calmuco SOV

(III) Presenza di preposizioni e di genitivi postnominali:

It.: *in casa, al cinema, il libro di Paolo*

Sp.: *en el carro, la casa de Mario*

→ basco e turco: OV, GenN, Posp

(IV) Uso di ‘avere’ ed ‘essere’ come ausiliari:

it.:	passato prossimo	<i>Ieri ho camminato per tre ore</i>
		<i>Maria è arrivata in ritardo</i>
	futuro anteriore	<i>Ormai Luca sarà già arrivato</i>
fr. :	passé composé	<i>Ils sont partis</i>
		<i>Nous avons ri</i>
	plus-que-parfait	<i>Ils avaient pris leur décision</i>
ing.:	present continuous	<i>She is watching television now</i>
	present perfect	<i>They have met my parents</i>
	past perfect	<i>I got to the stadium at 7.15, but the game had started at 7.30</i>

→ le lingue non indeuropee d'Europa non hanno il verbo *avere* (tranne il basco)

(V) Presenza simultanea di articoli definiti ed indefiniti:

Francese:

		ART. DEFINITO		ART. INDEFINITO	
		Maschile	Femminile	Maschile	Femminile
Singolare		<i>le (l')</i>	<i>la (l')</i>	<i>un</i>	<i>une</i>
Plurale		<i>les</i>		<i>des</i>	

le héros, un garçon, l'étudiant, une fille, la boîte, des journaux, l'université, des femmes...

Italiano:

		ART. DEFINITO		ART. INDEFINITO	
		Maschile	Femminile	Maschile	Femminile
Singolare		<i>il (l')</i>	<i>la (l')</i>	<i>un / uno</i>	<i>una (un')</i>
Plurale		<i>i / gli</i>	<i>le</i>	<i>dei / degli</i>	<i>delle</i>

→ le lingue slave non hanno articoli, il finnico e il turco non hanno articoli definiti, le lingue celtiche hanno solo l'articolo definito (eccezione: il bretone, unica lingua continentale, ha anche un articolo indefinito)

(VI) Carattere *non pro-drop*:

Lingue *pro-drop* (dall'inglese *pronoun* 'pronome' e *to drop* 'lasciar cadere') o 'a soggetto nullo' tollerano l'omissione del pronome personale in posizione di soggetto nella frase dichiarativa; nelle lingue *non pro-drop*, al contrario, la mancata espressione del soggetto produce frasi agrammaticali.

ing. *They eat an apple*
**Eat an apple*

fr. *Ils mangent une pomme*
**Mangent une pomme*

vs.

it. *Essi mangiano una mela*
Mangiano una mela

(VII) Agente e soggetto possono divergere:

- | | |
|---|----------------------|
| a. <i>John opened the door with the key</i> | soggetto = agente |
| b. <i>The key opened the door</i> | soggetto = strumento |
| c. <i>The door opened</i> | soggetto = paziente |

(VIII) La forma passiva consente l'espressione dell'agente:

- it. *Il gatto è stato morso **dal cane***
*L'ambasciatore è stato ricevuto **dal Papa***
- fr. *Paul est critiqué **par moi***
*Cette lettre a été apportée **par le facteur***
- ing. *The house was painted **by Simon***
*Two hundred people have been arrested **by the police***

(IX) Accordo delle forme finite del verbo con il soggetto:

Italiano:

io mangio una mela

io mangio dieci mele

noi mangiamo una mela

noi mangiamo dieci mele

→ Ungherese:

látlak ‘io ti vedo’

in cui *lát-* significa ‘vedere’ e *-lak* significa sia ‘io’ (soggetto) che ‘tu’ (oggetto).

(X) Paradigmi di caso fortemente semplificati e di tipo nominativo-accusativo:

Italiano: pronomi tonici *tu* (nomin.), *te* (acc.), *ti* (dat.).

→ lingue slave: polacco 7 casi, russo 6, serbo-croato 7

→ ungherese: oltre 20 casi (!!)

→ basco: sistema di caso ergativo-assolutivo

2.3 Riepilogo

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.
svd.	+	+	?	+	+	-(?)	+	+	+	?
norv.	+	+	?	+	+	-(?)	+	+	+	?
dan.	+	+	?	+	+	-(?)	+	+	+	?
ted.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ned.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ing.	+	+	+	+	+	+	+	+	+(?)	?
irl.	+	-	+	-	-	-(?)	+	+	+(?)	+
gall.	+	-	+	-	-	+	+	?	+(?)	?
brt.	+	+	+	+	+	-(?)	+	+	+(?)	?
fr.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	?
sp.	+	+	+	+	+	-	+	+	+	?
port	+	+	+	+	+	-	+	+	+	?
it.	+	+	+	+	+	-	+	+	+	?
rom.	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
sr.-cr.	+	+	+	-	-	-	+	+	+	+
rus.	+	+(?)	+	-	-	+	-(?)	+(?)	+	+
pol.	+	+	+	-	-	-	+	+	+	+
lit.	+	+	?	-	-	-	+	+	+	+
let.	+	+	?	-	-	-	+	+	+	+
ngr.	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+
alb.	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
fin.	+(?)	+	-	-	-	-	+	-	+	+
est.	+(?)	+	-	-	-	-	+	+	+	+(?)
ung.	+	-	-	-	+	-	+	-(?)	-	+(?)
bsc.	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-
trc.	+(?)	-	-	-	-	-	+	-	+	+
mlt.	+	+	+	-	-	-	+	+	+	?
cal.	+(?)	-	-	-	-	-	-(?)	-	+	+

2.4 Gradi di “europeismo”

Lingue ‘pienamente europee’: tedesco, francese, nederlandese

inglese, italiano, altre lingue germaniche

altre lingue romanze, lingue slave

greco, albanese

lingue celtiche

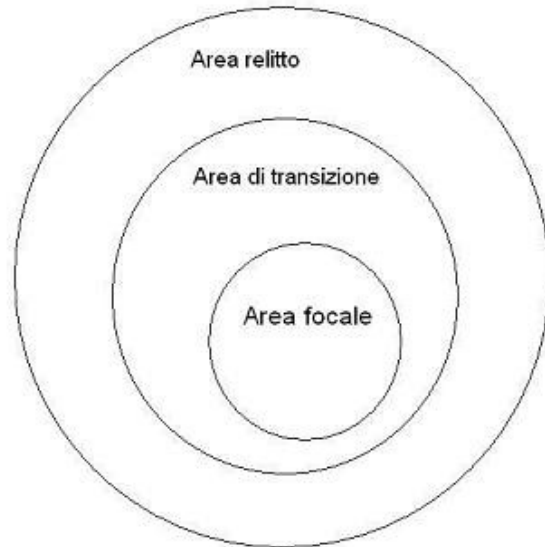
lingue baltiche

maltese

Lingue “euroscettiche”: lingue ugro-finniche, basco, turco, calmucco

2.5 La struttura ‘ideale’ di un’area linguistica e il modello di diffusione del mutamento

La diffusione del mutamento linguistico



Area focale: regione renana, “area di Carlo Magno” (Francia, Germania, Olanda, Italia del nord)

Area di transizione: resto d’Italia, penisola iberica, parte del mondo slavo

Area relitto: Ungheria, Turchia, etc.

2.6 La costituzione dell'area SAE

Argomenti a sostegno dell'ipotesi areale:

→ se i tratti comuni fossero stati ereditati dalla protolingua, essi dovrebbero essere ricostruibili (cfr. Haspelmath 2001: “since so much is known about the grammatical properties that Proto-Indo-European must have possessed, it is fairly easy to test whether an SAE feature is an Indo-Europeanism or not”); inoltre, essi dovrebbero essere diffusi in maniera omogenea (cfr. lingue baltiche e celtiche)

→ se l'occorrenza degli “europeismi” fosse dovuta all'azione di tendenze tipologiche generali, dovremmo ritrovare la stessa combinazione di tratti in altre aree (→ *caveat*: la nostra conoscenza delle lingue del mondo è incompleta!!)

→ l'interessamento di livelli quali lessico, morfologia e sintassi è indice di contatti sistematici e prolungati (evidenza storica)

Ipotesi sui fattori che hanno portato alla convergenza areale:

→ ritenzione di caratteristiche proto-indoeuropee o influsso di lingue non indoeuropee (vasconiche): la maggior parte dei tratti SAE non sono attestati nelle lingue indoeuropee antiche e sono troppo recenti; il basco (unica lingua vasconica) non possiede la maggior parte dei tratti SAE

→ contatti avvenuti nella fase di transizione tra l'epoca tardo-antica e l'alto medioevo: plausibile per molti dei tratti SAE

→ l'influsso del latino, lingua comune di cultura dell'Europa medievale: a parte la negazione e i pronomi relativi, i tratti SAE non erano presenti in latino.

3. L'area linguistica balcanica

Kerngebiet balcanico:

Lingue isolate: albanese, neogreco

Lingue romanze: rumeno (dacorumeno, meglenorumeno, arumeno; l'istrorumeno è pressoché estinto)

Lingue slave: bulgaro, macedone, serbo-croato

Altre lingue interessate solo da balcanismi “secondari”:

Lingue zingare, turco, sloveno, ungherese, varie lingue minoritarie.

3.1 I balcanismi primari

(I) Sincretismo tra dativo e genitivo (sopravvivenza del genitivo):

ngr. to biblío tu Giáni ‘il libro di Gianni’
to édose tu Giáni ‘lo diede a Gianni’

alb. shtëpia e plakut ‘la casa del vecchio’
ja tha plakut ‘lo disse al vecchio’

rum. casa moşului ‘la casa del vecchio’
spuse moşului ‘lo disse al vecchio’

blg. kăštata na starikăt ‘la casa del vecchio’
(mu) reče na starikăt ‘lo disse al vecchio’

(II) Posposizione dell'articolo:

alb. shok 'compagno' vs shok-u 'il compagno'
vajzë 'ragazza' vs. vajz-a 'la ragazza'

rum. om 'uomo' vs. om-ul 'l'uomo'

blg. vól 'bue' vs. vól-ăt 'il bue'
kráva 'mucca' vs. kráva-ta 'la mucca'

(III) Comparativo analitico dell'aggettivo:

	'migliore'	'ottimo'
ngr.	pió kalós	o pió kalós
mac.	po-dobăr	naj-dobăr
alb.	më bukur	shumë bukur
rum.	mai bun	cel mai bun

(IV) numerale locativo da 11 a 19 (struttura “numero + prep. ‘su’ + dieci”):

blg. edin-na-deset, dva-na-deset, ecc. (11 e 12)

mac. edin-na-eset, dva-na-eset, ecc.

sr. / cr. jedan-na-est, dva-na-est, ecc.

rum. un-spre-zece, doi-spre-zece, ecc.

alb. një-mbë-dhjetë, dy-mbë-dhjetë, ecc.

(V) perdita dell’infinito:

ngr. thélo na po ‘voglio dire’ (lett. ‘voglio affinché io dica’ < gr.a. thélō hína eípō)
ékame pos kinigái to pedí ‘finse di inseguire il bambino’ (lett. ‘fece come se
inseguisse il bambino’)

alb. bëri që flë ‘finse di dormire’ (lett. ‘finse che dormiva’)

rum. se preface ca plânge ‘finse di piangere’ (lett. ‘finse che piange’)

sr. ho ču da radim ‘voglio fare’ (lett. ‘voglio affinché io faccia’)

(VI) futuro perifrastico ‘verbo di volontà + infinito’:

ngr. *tha doulévo* ‘lavorerò’ (futuro indeterminato)

tha doulépsò ‘lavorerò’ (futuro determinato)

(*tha* è forma neogreca derivata da un antica struttura ‘*thélei + hína + congiuntivo*’; *thélei* è la 3° persona singolare del presente indicativo di *thélo* ‘volere’, *hína* introduce una proposizione finale)

blg. *šte rabotja* ‘lavorerò’

mac. *k'e rabotam* ‘lavorerò’

(*šte* e *k'e*: 3° persona singolare di ‘volere’)

rum. *o să lucrez* ‘lavorerò’

(*o*: 3° persona singolare di *voi(u)* ‘volere’)

alb. *do të punoj* ‘lavorerò’

(*do*: 3° persona singolare di *dua* ‘volere’, *të* introduce una proposizione finale).

(VII) raddoppiamento dell'oggetto:

blg. Marija ja običa Ivan 'Ivan ama Maria' (lett. 'Maria, Ivan la ama')

alb. i dhashë sqarime një student-i 'Ho dato spiegazioni a uno studente'
(lett. 'a lui ho dato spiegazioni a uno studente')

rum. mi-a dat și mie o carte 'Mi ha dato un libro' (lett. 'a me ha dato a me un libro')

(VIII) forme pronominali enclitiche ridotte con valore possessivo:

blg. kăštata mu 'casa sua'

mac. glasot mu 'voce sua'

ngr. to spíti mu 'la casa mia'

rum. păru-mi 'capigliatura mia'

Presenza di elementi comuni di tradizione greca e turca

alb. *dhaskàl*, blg. *daskal*, sr. *sadkal*, rom. *daskäl* < gr. *dáskalos* ‘maestro’

alb. *dhrom* / *drum*, blg. *drum*, sr. *drum*, rom. *drum* < gr. *drómos* ‘strada’

alb. *asqer*, blg. *asker*, sr. *asker*, rom. *ascheriu* < trc. *asker* ‘soldato’

alb. *dollap*, blg. *dolap*, sr. *dolap*, rom. *dulap* < trc. *dolab* ‘armadio’

ngr. *bogιά*, blg. *boja*, sr. *boja*, rom. *boia* < trc. *boya* ‘colore’

ngr. *trogete me tin ginéka* ‘si mangia con la moglie’ > ‘litiga con la moglie’

blg. *jade se sã ženata*, alb. *hahetë me shoqenë*, rom. *se mănâncă cu nevasta*

3.2 L'origine e la diffusione dei balcanismi

Sincretismo tra genitivo e dativo:

motore: greco e latino

diffusione: per via popolare

“Il greco tardo e il latino volgare avevano ridotto il proprio sistema casuale (forse non indipendentemente, ma in quanto membri di uno Sprachbund greco-latino di età imperiale [...]) in un sistema tricasuale (o addirittura, nel caso di certe aree romanze, bicasuale); e ciò mediante la progressiva neutralizzazione delle opposizioni morfologiche e semantiche rispettivamente tra gli antichi genitivo e dativo e tra nominativo-accusativo e vocativo (...) Su un tipo flessivo sia greco che latino-romanzo, sicuramente di matrice popolare, che aveva come elemento caratterizzante la fusione degli antichi genitivo e dativo in un unico caso e che continuerà direttamente nei sistemi del neogreco e del balcano-romanzo, si sono uniformati, attraverso un processo di convergenza diretta e popolare, i sistemi flessivi del bulgaro, del macedone e dell'albanese”

(Banfi, Emanuele, 1991, *Storia linguistica del sud-est europeo*, Milano, Franco Angeli, pp. 147-148)

Numerale locativo da 11 a 19:

motore: slavo (il greco non ne ha traccia)

diffusione: incerta

“È, questo, un caso sicuro di convergenza interbalcanica in cui il tipo slavo si è imposto sul sistema dei numerali che era proprio del romanzo-balcanico e del proto-albanese”

(Banfi, Emanuele, 1991, *Storia linguistica del sud-est europeo*, Milano, Franco Angeli, pp. 151)

Perdita dell'infinito e sua sostituzione mediante subordinate finali o consecutive:

motore: greco bizantino (il rumeno, lingua romanza, conserva l'infinito romanzo)
diffusione: sia per via dotta, sia per via popolare

“La crisi dell'infinito in area balcanica ebbe sicuramente il proprio centro di irradiazione nell'ambiente greco-bizantino e medievale; l'innovazione si diffuse per due vie:
- per un tramite dotto o semidotto – grazie ai contatti tra ambiente greco-bizantino e le strutture ecclesiastiche-amministrative degli ambienti macedone, bulgaro, serbo – la riduzione dell'infinito si diffuse nelle antiche *scriptae* delle tradizioni slavo-meridionali e, per mediazione slavo-meridionale (serba o bulgara), anche nel dacorumeno;
- per tramite popolare – grazie ai contatti tra parlanti dialetti romeici settentrionali e parlanti varietà dialettali macedoni, bulgare occidentali, serbe, tra i secc. IX-XIII, nel periodo di consolidamento delle strutture statali slavo-meridionali – l'innovazione si diffuse nei livelli colloquiali di tali sistemi”

(Banfi, Emanuele, 1991, *Storia linguistica del sud-est europeo*, Milano, Franco Angeli, pp. 141-142)